

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe154

Édition critique

1337, 8 mai.

Type de document: charte: vente en franc-alleu

Objet: Vente en franc-alleu par Willemin, bourgeois de Florimont, fils de feu Huguenin de Boncourt, avec le consentement de Marguerite, sa femme, autorisée par son mari et par Hechelin, « voible » de Florimont, son avoué, et avec le consentement de Jean le Grand, son frère, à Guillaume de Brémencourt, chevalier, et à Jeannin [de Brémencourt], écuyer, frères, pour 64 l. 10 s. de vieux bâlois de cinquante journaux seize perches et demie et d'autres pièces de terre sans superficie définie à Bure, biens que le père du vendeur avait acquis de Cuenin, de Bure, fils de Chandoile, de Bure, et d'Aliate, sa femme (voir n° 40, n° 57 et n° 162). Témoins: Louis, curé d'Alle, Richart Savaiget, curé de Grosne, prêtres, Jean de Pleujouse, écuyer, Jehannenet Maistrat et Jehannenet, fils de Mathey, bourgeois de Porrentruy, etc. — Acte établi au nom de l'official de Besançon par Huguenin Jean de Boncourt, notaire, et passé sous son sceau et sous celui du conseil de Porrentruy.

Verso: Item, li lettre de Woillemin, de Florimont, fil Huguenin de Boncort, qui fu. — Bure (xiv^e siècle).

Transcription de la charte

1 Nos, li *officials* de lai court de Besençon, **2** faisons savoir a touz
3 *que*, par devant Huguenin Jehan de Boncourt, clerc, notaire, jurie
 de lay \2 dite court de Besençon, nostre especial comandemant a
 quel nos avons commis *et* commattons par ces presentes lettres n
 ostre pouhoir quant es choses \3 *que* sunt ci après escriptes, pour ce
 en droit personalmant establis, Woillemins, bourgeois de Florimont,
 filz Huguenin de Boncourt, qui fu, \4 ai confessey *et* publiemant
 recoignu qu'il ai vendu *et* vent, pour lui *et* pour ses hoirs, a toz
 jors-mais, a monssi Woillame de Bremoncourt, chevalier, \5 *et* a
 Jehannin, son frere, escuier, pour lour *et* pour lour hoirs, presenz *et*
 aichetanz, les cinquante journals saze perches et une demey de terre
 \6 de franc aluef *et* les plaices de terre de franc aluef *que* giesent ou
 finayge *et* terretoire de Bures: **4** premieremant, ou leuc *que* om dit a
 Fol ou Chaf\7four, deix journals de terre *et* hun demey douhes per
 ches moyns, Jehannins, de Burates, hai d-*unne part et* li diz
 Jehannins *et* Perrins, de Burates, hont \8 d-*autre*; **5** item, en la co
 mbe de Chernoy, trois journals sept perches moyns, entre
 Phelepin, de Veler, d-*unne part et* li hoir monssi Girairt Varnier de
 Cha\9stel Vouhey hont d-*autre*; **6** item, es chintres devant Chernois,
 huit perches moyns d-un journal, entre Brisemaiche d-*unne part et* li
 champ contornent suis; **7** item, \10 hun journal deix perches moyns
 en Chernoy, Sebeliaz, de Porreintruy, hai d-*unne part et* d-*autre*;
8 item, en la combe devant Chernoy, dex perches moyns d-un \11
 journal, li moyennes de Grantgort hont d-*unne part, et se part* a
 Woillemin le Courvoiseret, de Burates; **9** item, trois journals huit p
 erches moyns de\12vant Chernois, li hoir Tresye, de Bures, qui fu,
 hont d-*unne part et* Aliate, li feme Martel, de Bures, hai d-*autre*;
10 item, en Pouseber, hun journal *et* seix \13 perches, Jehannenaz li

peletiers, de Bures, hai d-*unne part et* li hoir Tresye hont d-*autre*; **11** *item*, en la vie de Veler, deiz perches moyns de dous \14 jornals, messi Rechairs Vendrez, de Porreintru, chevaliers, hai d-*unne part et* messi Girairs Varnier de Chastel Vouhey hai d-*autre*; **12** *item*, en la vie \15 de Veler, hun jornal, li moyne de Grantgort hont d-*unne part et* li vie de Veler siet d-*autre*; **13** *item*, en Vailexom, hun jornal de terre *et* cinc \16 perches, li terre de Saint Desier giet d-*unne part et* li hoir dou dit monssi Girart Varnier hont d-*autre*; **14** *item*, hun jornal en la combate de Vailexon, \17 li moyne de Grantgort d-*unne part et* li terre de Boroignom giet d-*autre*; **15** *item*, ou champ de Vailexon, hun jornal, Girairs, li filz Marihom, hay \18 d-*unne part et* Clemançons, li fille Berssim, hai d-*autre*; **16** *item*, encour en Vailessom, dous jornals, li chintrez de Vailessom chantroient suis *et* li dit moynes de \19 Grantgort hont d-*autre part*; *et* y-faut deiz perches des diz dous jornals; **17** *item*, es Costaiz, dous jornals *et* hun demey, li terre Loviat le berbier giet d-*unne part* \20 *et* li Royz, de Burates, hai d-*autre*; **18** *item*, en Puheçat, dous jornals douhes perches moyns, Lambeirs, de Burates, hai d-*une part et* Brisemaiche hai d-*autre*; **19** \21 *item*, a Champ Vesim, dous jornals cinc perches moyns, Perrins de Cuve hai d-*unne part et* li Roiz, de Burates, hai d-*autre*; **20** *item*, a Vargerat, hun jornal \22 *et* quertorze perches *et* demey, Loviaz li berbiers d-*unne part et* Varniers, de Burates, hai d-*autre*; **21** *item*, es Quoyres, dous jornals, entre le berbier d-*unne part* \23 *et* Girardat, le fil a Morgairt, de Bures, d-*autre*; **22** *item*, dous jornals *et* hun demey *et* huit perches, messi Bourquairs, filz Perrin, de Burates, d-*unne part et* \24 Jehannins hai d-*autre*; **23** *item*, trois jornals sept perches moyns, es Planches Damdamoyng^[1], Loviaz li berbiers d-*unne part et* li hoir Loviat, de Saint \25 Ursanne, que fu, hont d-*autre*; **24** *item*, es chantres dou Bannel, trois jornals *et* deiz perches, entre lay dohe de l-eglise d-*unne part et* Girairs, filz

Marihom, de \26 Burates, hai d-autre; **25** *item*, en lai Pale des Crez,
 dous jornals, Jehannenaz li peletiers, de Bures, d-*unne part et* messi
 Rechairs Vendrez, de Porreintru, *chevaliers*, \27 hai d-autre; **26**
item, trois jornals doze perches moyns, doz lay vie de Courtedub,
 entre Jehannenat, le fil Varnier, de Bures, d-*unne part, et* Jehanni
 ns, de \28 Burates, hai d-autre; **27** *et* generalmant quanqu-il,
 Woillemins, venditerres, hai, puet *et* doit havoir de herietaige en la
 vile *et* terretoire de Bures, senz riens excepter, **28** \29 pour seixante
 quaitre libres *et* deix solz de viez balois, *que* li diz venditerres ai
 hahu *et* recehu des diz aichetours *et* les ai mis en son evidant \30
 proffeit, si qu-il s-an tient por bien pahiez entieremant. **29** Et s-est
 devestuz *et* devest li diz Woillemins, venditerres, por lui *et* por ses
 hoirs, a toz jors\31mais, des dites plaices de terre, des diz jornals de
 terre de franc aluef *et* de lai dite vendue entieremant, *et* les diz
 aichetours en ai investi *et* en\32vest, mis *et* mat en bone *et* lehal
 tenure *et* en corporal possessiom, ou aussi *par* lai tradiciom de ces
 presentes letres *et* des letres *que* li diz Woillemins en \33 havoit de
 Cuenin, de Bures, fil Chandoile, de Bures, *que* fu, *et* de Aliaute, feme
 dou dit Cuenin, pour lour *et* pour lour hoirs. **30** Lai quel vendue *et*
 toutes \34 les choses dessus dites, pour ce en droit personalmant
 establi, Marguerite, feme dou dit Woillemin, venditour, *par* le los *et*
 voluntey dou dit Woillemin, \35 venditour, son mary, *et* de Hechelin,
 veble de Florimont, son lehal vouhey doney a ley, enssi *cum* alle
 disoit, *par* une uverte justise, presenz, louhanz \36 *et* actorizanz, *et* li
 Granz Jehans, freres dou dit Woillemin, venditour, ont quitie *et* qu
 itent, pour lour *et* pour lour hoirs, a toz jors-mais, *et* chascuns \37 de
 lour por le tout, es diz aichetours, por lour *et* por lour hoirs, a toz
 jors-mais tout le droit *et* toute lai rayson, actiom, reclamatiom, p
 roprietey \38 *et* possessiom qu-il hont, pouhent *et* doivent havoir es
 dites choses vendue, expecialmant lai dite Marguerite, soit por

raison de marihayge, de \39 aquoys, de douhaire ou de donatiom por nupces. **31** Et ceste vendue *et* toutes les choses dessus escriptes *et* une chascunne d-ycelles ont promis *et* promatent li \40 dessus dit Woillemins, venditerres, Marguerite, say feme, par le los *et* voluntey *que* dessus, *et* li diz Granz Jehans, par leur lehals soiremanz donez corporalment, \41 pour leur *et* pour leur hoirs, en lai main de nostre dit comandement, sollempnel stipulation entrevenant, *et* suis l-obligatiom de touz leur \42 biens moubles *et* non moubles, presenz *et* a-venir, tenir *et* garder fermement, *et* chascuns de leur pour le tout, enssi cum il est dessus devisez, es diz aiche\43tours *et* a leur hoirs, *et* especialment li diz venditerres garantir *et* apaisier lai dite vendue de franc aluef, aidés, en touz lues \44 *et* encontre ^[2] touz, senz gemais venir encontre ^[3] par leur ne p ar autruy, *et* senz consentir *que* nuls autres y-veigne en appert ou en rescondut. **32** \45 En renuncent en cest leur fait, par leur diz soyremanz, par le los *que* dessus, *et* chascuns de leur por le tout, a toutes exceptions de mal, de baret, de \46 lesiom, de deceptiion, a condiction senz cause ou moyns suffisant *et* *que* autre chose soit escripte *et* autre chose acourdee a lai copie de ces lettres, a l-ex\47 ceptiion de deceptiion outre lai moitie dou droit pries ou emqui deviom, *et* *que* autre chose soit escripte *que* acordee, *et* especialment lai dite Margue\48rite par les loz *et* voluntees *que* dessus, a touz privilegeiges *et* a touz droiz *et* costumes endroduz [sic] *et* donez en favour de femes, *et* a toutes autres \49 exceptions de fait ou de droit, *et* a droit disant general renunciatiom non mie valoir, en leur *et* leur hoirs submatant, par les loz *que* dessus \50 *et* chascuns de leur por le tout, a lai juridiction *et* cohertiom de lai court de Besençon *et* de toutes autres cours ecclesiastes *et* seculeres por \51 leur *et* leur hoirs controindre, ensemble *et* divisement, par lai quelle des dites cours *que* li dit aichetour *et* leur hoir ameront muels, a \52

l-*observation* de toutes les choses dessus escriptes. **33** Et nos, officials dessus diz, oÿes les *confessions* des diz Woillemin, venditour, de Marguerite, say feme *et* \53 dou dit Grant Jehan par nostre dit comandemant, lour avons injoynt *et* les avons suis ce admonestey qu'il teignent *et* accomplissent les choses dessus \54 devisees es diz aichetours *et* a lour hoirs; se ce nom, nos vos mandons a touz les chapelains de lai dyocese *et* citey de Besençon que vos \55 les diz Woillemin, venditour, Marguerite, say feme, *et* Grant Jehan, dessus nomez, les quels nos excomenions par ces escrips a lai requeste dou pour\56tour de ces lettres por le deffaut de toutes les choses dessus escriptes *et* d'une chascunne d-ycelles, denunciez les por excommeniez, ensemble *et* divisee\57mant, senz autre mandemant atandre de nos, en tel maniere que li uns ne atande l-autre.

34 En tesmoignayge de lay quel chose, nos, officials \58 dessus diz, a la relation de nostre dit comandemant, avons mis le sel de lai dite court de Besençon avecques le seel dou consoilt des bourgeois de \59 Porreintru en ces lettres; et nos, li dessus nomez Woillemins, venditerres, Marguerite *et* Hechelins, ses vouhels, par tant cum il mayfiert ^[4] comme \60 vouhey, *et* diz li Granz Jehans, avons prié *et* requis a dit consoilt des bourgeois de Porreintru qu'il matent lour sel en ces lettres avecques le dit \61 sel de lai cort de Besençon; *et* nos, li diz consoils des bourgeois de Porreintru, a lour requeste, avons mis nostre sel pendant avecques le \62 dit sel de lai dite court de Besençon en ces lettres, **35** que furent faites *et* donees, presenz monssi Louy, curé d-Alle, monssi Rechairt Savayget, curé \63 de Grunne, prestres, Jehan de Pleyouse, escuier, Jehannenat Maistrat *et* Jehannenat, fil Maythey, borgois de Porreintru, *et* plusours autres, le \64 juesdi après lay feste de saint Jayque *et* saint Philippe, l-an mil trois-cenz trente *et* sept. **36** H. J. de Boncourt.

Notes de transcription

[¹] Ainsi coupé: dam damoyngē.

[²] Ainsi coupé: en *contre*.

[³] Ainsi coupé: en *contre*.

[⁴] Ainsi coupé: may fiert.